

Условия договора действуют
с «15» сентября 2022 г.

**Договор об оказании услуг
по выдаче международного перевода
«Золотая Корона» «на карту» (оферта)**

Распространение текста настоящего Договора об оказании услуг по выдаче международного перевода «Золотая Корона» «на карту» (оферта) (далее – Договор) следует рассматривать всем заинтересованным лицам как публичное предложение (оферта) Расчетной небанковской кредитной организации «Платежный Центр» (общество с ограниченной ответственностью), Лицензия Банка России № 3166-К от 14.04.2014г., именуемой в дальнейшем РНКО, адресованное полностью дееспособным физическим лицам заключить договор присоединения в качестве Клиента – получателя перевода денежных средств без открытия банковского счета, совершенного в рамках Платежной системы «Золотая Корона» или Международных переводов «Золотая Корона» или иного договора между Отправителем и РНКО, доступного к получению на карту, эмитированную на территории страны, указанной в Приложении №1 к Договору.

Настоящее публичное предложение содержит все условия заключаемого Договора. Заключение Договора осуществляется путем присоединения физического лица к условиям Договора посредством акцепта публичного предложения в соответствии со ст. 428, п.2 ст. 437 и п.3 ст. 438 Гражданского кодекса Российской Федерации. Предложение о заключении Договора действует до его отзыва РНКО. РНКО вправе изменять условия настоящего публичного предложения, размещая новую версию оферты на сайте РНКО www.rnko.ru.

1. Термины, используемые в Договоре

Информационный центр – информационная служба, позволяющая Клиенту обратиться за получением консультаций и иной помощи при возникновении вопросов, связанных с оказываемыми РНКО по Договору услугами, а также осуществляющая иные функции в рамках Договора.

Лицо, оказывающее услуги Информационного центра, телефон Информационного центра и условия его работы приведены в Приложении №1 к Договору.

Карта – платежная карта Клиента международных платежных систем, эмитированная организацией, являющейся резидентом определенного государства и имеющей необходимые для выпуска платежных карт на территории такого государства разрешения, при этом такие государства и соответствующие платежные системы указаны в Приложении №1 к Договору.

Клиент – физическое лицо, обладающее полной дееспособностью в соответствии с законодательством Российской Федерации, присоединившееся к условиям Договора. Клиентом в терминах Договора является также физическое лицо, удовлетворяющее требованиям Договора и обратившееся на Сайт, в Мобильное приложение с целью его заключения.

Личный кабинет – специальный раздел Сайта или Мобильного приложения, доступный после ввода

The terms of the Agreement are valid
since «15» September 2022

**Agreement on the Provision of Services
for the issuance of a KoronaPay International Transfer
"to the card" (offer)**

The distribution of the text of this Agreement on the Provision of Services for the issuance of a KoronaPay International Transfer “to the card“ (offer) (hereinafter - the Agreement) should be considered by all interested parties as a public offer (offer) of the Credit Union “Payment Center” (Limited Liability Company), License of the Bank of Russia № 3166-K dated 14.04.2014, hereinafter referred to as the Payment Center, addressed to fully capable individuals to conclude an accession agreement as a Client - recipient of transfer of monetary funds without opening a bank account, made within the framework of the KoronaPay Payment System or KoronaPay International Transfers, or other agreement between the Sender and the Payment Center, available for receipt to the card issued in the territory of the country specified in Appendix No. 1 to the Agreement.

The present public offer contains all the terms and conditions of the Agreement to be concluded. The conclusion of the Agreement shall be carried out by joining the individual to the terms of the Agreement by means of the acceptance of the public offer in accordance with Art. 428, paragraph 2 of Art. 437 and paragraph 3 of Art. 438 of the Civil Code of the Russian Federation. The proposal to conclude the Agreement is valid until its withdrawal by the Payment Center. The Payment Center has the right to change the terms of this public offer by placing a new version of the offer on the Payment Center website www.rnko.ru.

1. Terms used in the Agreement

Information Center - information service that allows the Client to seek advice and other assistance in case of questions arising from the services provided by Payment Center under the Agreement, as well as performing other functions within the Agreement.

Information Center Service Provider, the Information Center telephone number and the conditions of its operation are given in Appendix No. 1 to the Agreement.

Card - a payment card of the Client of international payment systems issued by an organization that is a resident of a certain state and having the permissions necessary to issue payment cards in the territory of such a state, while such states and corresponding payment systems are specified in Appendix No. 1 to the Agreement.

Client - an individual having full legal capacity according to the legislation of the Russian Federation has acceded to the terms of the Agreement. The Client in terms of the Agreement is also a natural person who meets the requirements of the Agreement and who has applied to the Website, to the Mobile Application with a view to concluding it.

Personal Account - the special section of the Website or the Mobile Application, available after the Client has

Клиентом Логина и Разового секретного пароля. При отсутствии в пункте Договора упоминания конкретного Личного кабинета (Сайта или Мобильного приложения) условие Договора применяется и для Сайта, и для Мобильного приложения.

Логин – совокупность символов, необходимая для установления (аутентификации) Клиента в используемой РНКО информационной системе при доступе к Личному кабинету. В качестве Логина используется Номер телефона Клиента.

Мобильное приложение – программное обеспечение «Денежные Переводы», используемые Клиентом для присоединения к Договору и получения услуг РНКО на определенных Договором условиях. Клиент устанавливает Мобильное приложение самостоятельно, приобретая в официальных интернет-магазинах Google Play и AppStore, при наличии технической возможности обеспечения работы Мобильного приложения на Устройстве Клиента. Мобильное приложение «Денежные Переводы» распространяет ЗАО «ЗОЛОТАЯ КОРОНА», адрес: 630102, г. Новосибирск, ул. Кирова, 86; разработку осуществляет ЗАО «ЦФТ», адрес: 630559, Новосибирская область, Новосибирский р-н, Наукоград р.п. Кольцово, д.35; Предоставление Клиенту права использования Мобильного приложения регулируется правилами Google Play или AppStore и не входит в предмет Договора.

Номер Перевода – уникальный номер, присвоенный Переводу.

Номер телефона – номер мобильного (сотового) телефона Клиента, указанный Клиентом при заключении Договора. Предоставляя Номер телефона при заключении Договора, Клиент подтверждает, что сам является пользователем услуг связи (абонентом) предоставленного Номера телефона, и что Номер телефона не зарегистрирован на юридическое лицо (корпоративная сим-карта).

Операционный день – применяемый для цели учета операций, совершаемых в рамках Договора, период местного времени г. Новосибирска с 00:00 до 23:59 часов каждого рабочего дня, а также период местного времени г. Новосибирска с 00:00 часов первого выходного/нерабочего праздничного дня до 23:59 часов первого рабочего дня, следующего за выходным/нерабочим праздничным днем/днями. Операции, совершенные в выходной/выходные и нерабочие праздничные день/дни, учитываются в первый, следующий за ними рабочий день. Под рабочим днем понимается календарный день, не являющийся выходным (субботой, воскресеньем) или праздничным нерабочим днем в соответствии с трудовым законодательством Российской Федерации.

Опция «Сохранение Реквизитов Карты» – в настройках Личного кабинета возможность сохранения идентификатора Карты, Реквизиты которой ввел Клиент при формировании Требования о выдаче Перевода, в зашифрованном виде для целей упрощения и ускорения процедуры формирования и подтверждения последующих Требованиях о выдаче Перевода Клиента в рамках Договора.

Отправитель – физическое лицо, совершившее Перевод в пользу Клиента.

Перевод – операция перевода денежных средств без открытия банковского счета, совершенная Отправителем в рамках Платежной системы «Золотая

entered the Login and One-Time Secret Password. If there is no mention of a specific Personal Account (the Website or the Mobile Application) in the clause of the Agreement, the term of the Agreement shall apply to both the Website and the Mobile application.

Login - the set of characters required to establish (authenticate) the Client in the used by the Payment Center information system at access to the Personal Account. As Login the Telephone number of the Client is used.

Mobile application - "KoronaPay" software used by the Client to join the Agreement and receive Payment Center services on the conditions defined by the Agreement. The Client installs the Mobile application on his own by purchasing in the official online stores of Google Play and AppStore, if it is technically possible to ensure the operation of the Mobile Application on the Client Device. CJSC "ZOLOTAYA KORONA" distributes «KoronaPay» Mobile application, address: Ul. Kirova 86, Novosibirsk, 630102; CFT CJSC carries out development, address: Science Park Center Regional settlement Koltsovo, № 35, Novosibirsk district, Novosibirsk region, 630559. Providing the Client with the right to use the Mobile Application is governed by the rules of Google Play or AppStore and is not included in the subject matter of the Agreement.

Transfer Number - the unique number assigned to the Transfer.

Telephone Number - the mobile (cellular) phone number of the Client, indicated by the Client when entering into the Agreement. By providing the Telephone Number when concluding the Agreement, the Client confirms that he himself is a user of communication services (subscriber) of the provided Telephone Number, and that the Telephone Number is not registered to a legal entity (corporate sim card).

Operational day - The local time period of the city of Novosibirsk from 00:00 to 23:59 hours of each working day, applied for the purpose of accounting for transactions performed under the framework of the Agreement, as well as the local time period of the city of Novosibirsk from 00:00 hours of the first day off / non-working holiday to 23:59 hours the first working day following the day off / non-working holiday (holidays). Transactions performed on weekend / weekends and non-working holiday / holidays are recorded on the first working day following them. A working day is a calendar day that is not a day off (Saturday, Sunday) or a holiday non-working day in accordance with the labor legislation of the Russian Federation.

Option "Saving Card Details" - in the settings of the Personal Account the possibility of saving the Card identifier, details of which the Client has entered when forming the Requirement to issue a Transfer in encrypted form for the purposes of simplification and acceleration of the procedure of forming and confirmation of the subsequent Requirements to issue a Transfer of the Client within the framework of the Agreement.

The Sender - an individual who has made a Transfer in favor of the Client.

Transfer is a money transfer operation without opening a bank account performed by the Sender within the framework of the KoronaPay Payment System or

Корона» или Международных переводов «Золотая Корона» или иного договора между Отправителем и РНКО, доступного к получению Клиентом на Карту.

Получатель – указанное Отправителем физическое лицо, в пользу которого Отправитель дал распоряжение о переводе. Клиент также может выступать в роли Получателя.

Реквизиты Карты – PAN (номер Карты, указанный на лицевой стороне) или совокупность параметров Карты: PAN и срок действия Карты.

Сайт – программный комплекс РНКО доступный по адресу доменного имени <https://koronapay.com/online>, используемый Клиентом для получения услуг РНКО.

Требование о выдаче Перевода – волеизъявление Клиента о получении Перевода путем перечисления денежных средств без открытия банковского счета в сумме Перевода по PAN Карты Клиента («на карту»), составленное, удостоверенное и переданное РНКО в виде электронного документа с использованием Реквизитов Карты Клиента в Личном кабинете.

Устройство – мобильный персональный компьютер Клиента, дополненный функциональностью мобильного телефона (смартфон, коммуникатор, планшетный компьютер и т.п.), работающий под управлением операционной системы iOS или Android OS.

PUSH-уведомление – короткое текстовое уведомление, передаваемое на Устройство с использованием технологий Apple Push Notification Service (для операционной системы iOS) либо Google Cloud Messaging (для операционной системы Android OS) в случае, если на Устройстве установлено Мобильное приложение.

2. Предмет Договора

2.1. Предметом настоящего Договора является оказание РНКО Клиенту услуг по осуществлению выдачи Перевода, совершенного Отправителем в пользу Клиента (исполнению Требования о выдаче Перевода) с использованием Личного кабинета путем перечисления денежных средств в сумме Перевода по PAN Карты Клиента.

РНКО обязуется оказывать услуги своевременно и надлежащим образом, а Клиент обязуется совершать все операции в соответствии с условиями настоящего Договора.

2.2. РНКО самостоятельно определяет Переводы, доступные к получению Клиентом в рамках настоящего Договора. Клиент вправе предъявлять Требование о выдаче Перевода в соответствии с условиями настоящего Договора только по тем Переводам, в отношении которых в Личном кабинете отражена информация о возможности их получения на Карту Клиента.

2.3. Выдача Перевода Клиенту в рамках настоящего Договора осуществляется исключительно в определенной валюте в зависимости от страны инкорпорации эмитента Карты, которая указывается в Приложении №1 к Договору. В случае совершения Отправителем Перевода в валюте, отличной от валюты выдачи Перевода, РНКО осуществляет конвертацию валюты, в которой отправлен Перевод, в валюту получения Перевода, по курсу РНКО, действующему на момент формирования Требования о выдаче Перевода.

KoronaPay International Transfers or other agreement between the Sender and the Payment Center available for receipt by the Client to the Card.

Recipient - an individual specified by the Sender, in favor of which the Sender has given the Order about the Transfer. The Client can also act as a Recipient.

Card details - PAN (Card number indicated on the front side) or a set of Card parameters: PAN and the Card expiration date.

Website - the Payment Center software package, available at the address of the domain name <https://koronapay.com/online>, used by the Client to obtain the Payment Center services.

Requirement to issue a Transfer is the Client's will to receive the Transfer by transferring funds without opening a bank account in the amount of the Transfer by the PAN of the Client's Card ("to the card"), drawn up, certified and transferred to the Payment Center in the form of an electronic document, using the Client's Card Details in Personal Account.

Device is a mobile personal computer of the Client, supplemented by the functionality of a mobile phone (the smartphone, a communicator, the tablet computer, etc.) running under the operating system iOS or Android OS.

PUSH notification is a short text notification transferred to the Device with use of Apple Push Notification Service technologies (for the iOS operating system) or Google Cloud Messaging (for the Android OS operating system) in case on the Device the Mobile application is installed.

2. Subject of the Agreement

2.1. The subject of this Agreement is the provision by the Payment Center to the Client of services for the issuance of the Transfer made by the Sender in favor of the Client (execution of the Requirement to issue a Transfer) using the Personal Account by means of the transfer of funds in the amount of the Transfer by PAN of the Client's Card.

The Payment Center undertakes to provide services in a timely and appropriate manner, and the Client undertakes to perform all operations in accordance with the terms of this Agreement.

2.2. The Payment Center independently shall determine the Transfers available for receipt by the Client under this Agreement. The Client shall have the right to submit a Requirement to issue a Transfer in accordance with the terms of this Agreement only for those Transfers in respect of which the Personal Account contains information on the possibility of receiving them to the Client's Card.

2.3. Transfer issuing to the Client under this Agreement shall be carried out exclusively in a certain currency, depending on the country of incorporation of the Card issuer, which is specified in Appendix No. 1 hereto. If the Sender makes a Transfer in a currency other than the currency of the Transfer issuance, the Payment Center shall convert the currency in which the Transfer is sent into the currency of receipt of the Transfer at the exchange rate of the Payment Center in force at the time of formation of the Requirement to issue a Transfer. Information on the

В случае осуществления РНКО выдачи Перевода с привлечением Соисполнителя в переводе KORONAPAY EUROPE LIMITED в порядке, предусмотренном пунктом 4.10 настоящего Договора, курс конвертации валюты отправки Перевода в валюту получения Перевода определяется KORONAPAY EUROPE LIMITED на момент формирования Требования о выдаче Перевода. Информация о курсе конвертации и его принадлежности предоставляется Получателю в Личном кабинете до выдачи Перевода.

2.4. Плата за выдачу Перевода на условиях настоящего Договора не взимается.

3. Порядок заключения Договора

3.1. Для присоединения к условиям Договора, Клиент обращается на Сайт или в Мобильное приложение, где изучает положения Договора, текст которого представлен на сайте РНКО www.rnko.ru (ссылка на сайт размещена в Мобильном приложении и на Сайте). При безусловном согласии с условиями Договора, после прохождения процедуры аутентификации в Личном кабинете, Клиент присоединяется к условиям Договора, совершая для этого совокупно следующие действия:

3.1.1. находит Перевод, в отношении которого отражена информация о возможности его получения на Карту Клиента;

3.1.2. формирует Требование о выдаче Перевода, вводя в специальные поля Личного кабинета необходимые данные в соответствии с требованиями Личного кабинета, в частности PAN Карты, с целью прохождения процедуры идентификации в соответствии с законодательством Российской Федерации. При этом сведения о Клиенте должны быть указаны в полном соответствии с документами Клиента. За недостоверное указание любых сведений Клиент несет ответственность в соответствии с п. 6.2.2 Договора;

3.1.3. подтверждает Требование о выдаче Перевода одним из следующих способов, являющихся аналогами собственноручной подписи Клиента:

а) вводом CVC2/CVV2 кода.

Клиент признает, что аналогом собственноручной подписи Клиента, подтверждающим направление Требования о выдаче Перевода в РНКО, в данном случае является верный ввод CVC2/CVV2 кода.

б) путем нажатия соответствующей кнопки (например, «зачислить», «зачислить на карту» и т.п.), расположенной в форме ввода данных. Клиент признает, что аналогом собственноручной подписи Клиента, подтверждающим направление Требования о выдаче Перевода в РНКО, является нажатие в Личном кабинете указанной в пп. б) п.3.1.3 кнопки, в результате которого электронному документу, содержащему Требование о выдаче перевода Клиента, присваивается уникальный набор символов (идентификатор операции), сформированный для Клиента совокупно при его аутентификации в Личном кабинете и нажатии указанной в пп. б) п.3.1.3 кнопки.

РНКО доводит до Клиента информацию об используемом способе подтверждения Клиентом

conversion rate shall be provided by the Payment Center in the Personal Account prior to issuance of the Transfer.

In case the Payment Center pays out the Transfer with the engagement of KORONAPAY EUROPE LIMITED, being a Transfer Subcontractor in the order stipulated in clause 4.10 hereof, the exchange rate set by KORONAPAY EUROPE LIMITED upon generating a Transfer payout request shall be applied upon conversion of Transfer sending currency into Transfer payout currency. Information on the currency exchange rate and its affiliation shall be provided to the Recipient in the Personal Account prior to issuance of the Transfer.

2.4. No fee shall be charged for the issuance of a Transfer under the terms and conditions of this Agreement.

3. Procedure for concluding the Agreement

3.1. To join the terms of the Agreement, the Client shall address to the Website or to the Mobile Application, where it examines the provisions of the Agreement, the text of which is presented on the Payment Center Website www.rnko.ru (link to the website is posted in the Mobile Application and on the Website). At unconditional consent with the terms and conditions of the Agreement, after passing the authentication procedure in the Personal Account, the Client joins the terms of the Agreement by performing the following actions in aggregate:

3.1.1. Finds the Transfer in respect of which the information on the possibility of its receipt to the Client's Card is reflected;

3.1.2. Forms the Requirement to issue a Transfer by entering the necessary data into the special fields of the Personal Account in accordance with the requirements of the Personal Account, in particular the PAN Card, for the purpose of passing the identification procedure in accordance with the legislation of the Russian Federation. At the same time, information about the Client shall be specified in full compliance with the Client's documents. For incorrect indication of any information the Client shall be responsible in accordance with Paragraph 6.2.2 of the Agreement;

3.1.3. Confirms the Requirement to issue a Transfer in one of the following ways, which are equivalent to the Client's handwritten signature:

a) By entering the CVC2/CVV2 Code.

The Client acknowledges that the equivalent of the Client's handwritten signature confirming the sending of the Requirement to issue a Transfer to the Payment Center, in this case, is the correct entry of the CVC2/CVV2 Code.

b) By pressing the appropriate button (e.g. "credit," "credit to the card" etc.) located in the data entry form. The Client acknowledges that the equivalent of the Client's handwritten signature confirming the sending of the Requirement to issue a Transfer to the Payment Center is a pressing in the Personal Account of the button specified in subparagraph b) of paragraph 3.1.3, as a result of which a unique set of symbols (Transaction identifier) is assigned to the electronic document containing the Client's Requirement to issue a Transfer generated for the Client in aggregate upon its authentication in the Personal Account and pressing the button specified in subparagraph b) of paragraph 3.1.3.

The Payment Center shall inform the Client about the method used for the Client's confirmation of the direction of

направления Требования о выдаче перевода путем отображения информации в Личном кабинете при совершении операции.

Клиент признает, что подтвержденные таким образом электронные документы:

- удовлетворяют требованию заключения сделки в простой письменной форме и влекут юридические последствия, аналогичные последствиям, порождаемым сделками, заключенными путем собственноручного подписания документов при физическом присутствии лиц, совершающих сделку;

- имеют равную юридическую и доказательственную силу аналогичным по содержанию и смыслу документам на бумажном носителе, составленным в соответствии с требованиями, предъявляемыми к документам такого рода, подписанным собственноручной подписью Клиента, и в т.ч. являются основанием для совершения РНКО Перевода в пользу соответствующего Получателя.

После совершения указанного в подпункте а) или б) действия РНКО направляет в соответствующую платежную систему запрос с использованием Реквизитов Карты, указанной Клиентом, о возможности перечисления «на карту» суммы Перевода.

После получения РНКО положительного ответа платежной системы, РНКО исполняет Требование о выдаче Перевода по указанному Клиентом PAN Карты.

В случае получения РНКО отрицательного ответа платежной системы, неуспешного прохождения Клиентом процедуры идентификации, неуспешной сверки ФИО Клиента с данными о получателе, указанными Отправителем Перевода, либо в иных случаях отказа РНКО в выдаче Перевода с соответствии с настоящим Договором, Клиент может получить Перевод, обратившись в пункты выдачи - организации, указанные на сайте <http://koronapay.com>, вступившие в договорные отношения с РНКО и осуществляющие выдачу Перевода вне рамок настоящего Договора.

3.2. Присоединением Клиента к Договору является акцепт условий настоящего Договора путем выполнения действий, перечисленных в п. 3.1 Договора. Заключая Договор, Клиент подтверждает, что до заключения Договора ознакомлен со всеми его условиями. Исполнение Требования о выдаче Перевода подтверждается РНКО соответствующим сообщением в Личном кабинете.

Указанная процедура присоединения к настоящему Договору и получения Перевода в соответствии с условиями настоящего Договора должна быть выполнена для каждого Перевода, получаемого путем перечисления «на карту».

3.3. Заключая настоящий Договор, Клиент подтверждает, что не является лицом, относящимся к категориям, перечисленным в ст. 7.3 Федерального закона Российской Федерации от 07.08.2001 №115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путём, и финансированию терроризма», а также не действует к выгоде третьих лиц (выгодоприобретателей) и не имеет бенефициарных владельцев, либо, в противном случае, им получено положительное решение Председателя Правления РНКО в письменной форме, принятое по результатам рассмотрения заявления, направленного указанным физическим лицом в адрес РНКО. В случае принятия положительного решения об обслуживании,

the Requirement to issue a Transfer by displaying the information in the Personal Account when performing the transaction.

The Client acknowledges that the electronic documents thus confirmed:

- Satisfy the requirement of concluding a deal in a simple written form and entail legal consequences similar to the consequences arising from transactions concluded by hand signing documents in the physical presence of the persons performing the transaction;

- Have equal legal and evidentiary force similar in content and meaning to the documents on paper, drawn up in accordance with the requirements for documents of this kind, signed by the Client's handwritten signature, and including are grounds for making a Transfer by the Payment Center in favor of the respective Recipient.

After performing the action specified in subparagraph (a) or (b), the Payment Center sends a request to the relevant payment system using the Card Details specified by the Client on the possibility of transferring the Transfer amount "to the card".

After the Payment Center receives a positive response from the payment system, the Payment Center executes the Requirement to issue a Transfer by the Card PAN specified by the Client.

If the Payment Center receives a negative response of the payment system, the Client fails to pass the identification procedure, in case of unsuccessful reconciliation of the Client's full name with the data about the Recipient specified by the Sender of the Transfer, or in other cases when the Payment Center refuses to issue the Transfer in accordance with this Agreement, the Client may receive the Transfer by contacting the points of issue - organizations specified on the website <http://koronapay.com>, entered into contractual relations with the Payment Center and carrying out issuance of a Transfer outside the scope of this Agreement.

3.2. The Client's accession to the Agreement shall be acceptance of the terms of this Agreement by performing the actions listed in paragraph 3.1 of the Agreement. By entering into the Agreement, the Client confirms that prior to the conclusion of the Agreement it is familiar with all its terms and conditions. Execution of the Requirement to issue a Transfer shall be confirmed by the Payment Center with the appropriate message in the Personal Account.

The specified procedure of accession to this Agreement and receipt of the Transfer in accordance with the terms of this Agreement must be performed for each Transfer received by way of transfer "to the card".

3.3. By concluding this Agreement, the Client confirms that he is not a person belonging to the categories listed in Art. 7.3. of the Federal Law of the Russian Federation of 08/07/2001 No. 115-FZ "On Countering the Legalization (Laundering) of Proceeds from Crime and the Financing of Terrorism", and also does not work for the benefit of third parties (beneficiaries) and does not have beneficial owners, or, otherwise, he received a positive decision of the Chairman of the Board of the Payment Center in writing, accepted by results of consideration of the application directed by the indicated individual to the address of the Payment Center. In case of adoption of the positive decision on service, the Payment Center has the right to request information from such persons and also to

РНКО вправе запрашивать у таких лиц информацию, а также принимать меры по определению источников происхождения денежных средств указанных лиц в соответствии с Федеральным законом от 07.08.2001 г. № 115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма».

3.4. Согласие Клиента на обработку персональных данных и получение информационных и рекламных сообщений.

3.4.1. Присоединяясь к условиям настоящего Договора, Клиент дает согласие РНКО на обработку, в том числе автоматизированную, любой информации, относящейся к персональным данным Клиента, в том числе информации, указанной при заключении Договора, в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006г. № 152-ФЗ «О персональных данных», включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (в том числе трансграничную на территорию государства по месту нахождения Получателя или по месту эмиссии карты Получателя, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных, предоставленных РНКО в связи с заключением Договора в целях исполнения договорных обязательств, в том числе с целью информационной поддержки Клиентов, рассылки информационных и рекламных сообщений в соответствии с условиями настоящего Договора и требованиями законодательства Российской Федерации. Клиент также дает согласие на то, что РНКО вправе поручить обработку персональных данных Клиента на договорной основе третьим лицам, в том числе организациям, осуществляющим функции Информационного центра, организациям, оказывающим услуги информационно-технологического обслуживания при осуществлении Перевода, иным участвующим в осуществлении Перевода организациям, в частности, Соисполнителю в переводе, в указанных в настоящем пункте целях на условиях соблюдения данными лицами требований законодательства Российской Федерации об обеспечении конфиденциальности и безопасности персональных данных Клиента при их обработке и иного применимого законодательства.

РНКО имеет право проверить достоверность представленных Клиентом персональных данных, а также использовать информацию о неисполнении и/или ненадлежащем исполнении договорных обязательств при рассмотрении вопросов о предоставлении других услуг и заключении новых договоров.

3.4.2. Присоединяясь к условиям настоящего Договора, Клиент дает согласие РНКО на хранение и обработку, а также на предоставление организациям, осуществляющим функции Информационного центра и оказывающим РНКО услуги информационно-технологического обслуживания, - информации о Номере телефона, а также обо всех своих операциях, совершенных в рамках настоящего Договора, в полном объеме, в целях исполнения РНКО обязательств по настоящему Договору, в том числе, - в целях информационной поддержки Клиента и предоставления Клиенту информации о Переводах.

Настоящее согласие, предусмотренное пп.3.4.1 - 3.4.2 Договора, действует в течение всего срока действия Договора, а также в течение 5 (Пяти) лет с

take measures for definition of sources of origin of money of specified persons according to the Federal law of 08/07/2001 No. 115-FZ "On Countering Legalization (Laundering) of Proceeds from Crime and Financing of Terrorism".

3.4. The Client's consent to personal data processing and receipt of information and advertising messages.

3.4.1. By joining the terms of this Agreement, the Client agrees to the Payment Center to process, including automated, any information relating to the personal data of the Client, including the information specified at the time of the conclusion of the Agreement, in accordance with the Russian Federation Federal Law No. 152-FZ dated July 27, 2006 "On Personal Data", including collection, recording, systematization, accumulation, storage, refinement (update, change), extraction, use, transfer (including cross-border to the territory of the state at the location of the Recipient or at the place of issue of the Recipient Card, provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction of personal data provided to the Payment Center in connection with the conclusion of the Agreement in order to fulfill contractual obligations, including for the purpose of providing information support to Clients, the distribution of information and advertising messages, in accordance with the terms of this Agreement and the requirements of the legislation of the Russian Federation. The Client also agrees that the Payment Center shall have the right to assign processing of the Client's personal data on a contractual basis to third parties, including organizations performing the functions of the Information Center, organizations providing information technology services in the implementation of Transfer, to other organizations participating in the implementation of Transfer, for the purposes specified in this paragraph on the condition that these persons comply with the requirements of the legislation of the Russian Federation on ensuring confidentiality and security of personal data of the Client at their processing.

The Payment Center has the right to verify the accuracy of the personal data submitted by the Client, as well as to use information on non-execution and/or inadequate execution of contractual obligations when considering issues of providing other services and the conclusion of new agreements.

3.4.2. By joining the terms of this Agreement, the Client agrees to the Payment Center to storage and processing and also to providing to the organizations which are carrying out functions of Information center and rendering the Payment Center services of information and technological service - information on the Telephone number and also on all the operations made within the present Agreement, in full, in order to fulfill by the Payment Center the obligations under this Agreement, including, - for the purpose of information support of the Client and providing to the Client information about Transfers.

This consent provided for in subparagraphs 3.4.1-3.4.2 of the Agreement shall be valid for the whole term of the Agreement, as well as within 5 (five) years from the date of its termination and may be withdrawn by sending a

даты его прекращения и может быть отозвано путем направления соответствующего письменного заявления в порядке, установленном в разделе 8 Договора.

3.4.3. Клиент соглашается на получение от РНКО в течение срока действия Договора и после его окончания информационных и/или рекламных сообщений об услугах и мероприятиях, оказываемых/проводимых РНКО и (или) партнерами (контрагентами) РНКО в рамках оказываемых ими услуг, с использованием Номера телефона (в т.ч. путем совершения телефонных звонков, направления коротких текстовых сообщений, электронных сообщений с использованием информационно-коммуникационных сервисов и (или) программ обмена мгновенными электронными сообщениями (мессенджеров)), по адресу электронной почты (в случае его предоставления Клиентом РНКО), в социальных сетях, а также путем направления PUSH-уведомлений.

Согласие может быть отозвано:

- путем направления в РНКО соответствующего письменного заявления в порядке, установленном в разделе 8 Договора;

- с использованием соответствующих функциональных возможностей Личного кабинета.

Также с использованием функциональных возможностей Личного кабинета Клиент вправе повторно дать РНКО согласие на получение информационных и/или рекламных сообщений на условиях, предусмотренных настоящим пунктом.

4. Условия и порядок предоставления услуг РНКО

4.1. Обслуживание Клиента в рамках Договора осуществляется круглосуточно за исключением перерывов для проведения регламентных и технических работ. Требование о выдаче Перевода исполняется РНКО в течение нескольких минут (в режиме онлайн) и считается исполненным в момент зачисления суммы Перевода по PAN Карты Клиента.

4.2. Права требования, возникающие у Клиента с момента заключения Договора, не могут быть переданы Клиентом третьим лицам.

4.3. В рамках настоящего Договора получение Клиентом Перевода, совершенного Отправителем, (далее по тексту – «операция») может осуществляться только при соблюдении следующих условий совокупно:

4.3.1. Количество операций Клиента (по каждой Карте Клиента и Номеру телефона) – не более 2 (Двух) операций в сутки; не более 10 (Десяти) операций в течение 30 (Тридцати) календарных дней подряд.

4.3.2. Максимальная сумма операции – в соответствии с Приложением № 1 к Договору. Максимальная сумма всех операций Клиента – 1 000 000 (Один миллион) рублей в течение 30 (Тридцати) календарных дней подряд, 1 500 000 (Один миллион пятьсот тысяч) рублей в течение 60 (Шестидесяти) календарных дней подряд, 2 000 000 (Два миллиона) рублей в течение 90 (Девяноста) календарных дней подряд (либо в эквиваленте соответствующей иностранной валюты).

РНКО вправе изменить указанные лимиты и/или установить дополнительные лимиты на количество и/или сумму операций, совершаемых с использованием реквизитов одной Карты.

corresponding written application in the order established in Section 8 of the Agreement.

3.4.3. The Client agrees to receive from the Payment Center during the term of the Agreement and after its termination informational and/or advertising messages about the services and activities provided/conducted by the Payment Center and/or by the Payment Center partners (counterparties) within the services rendered by them, using the Telephone Number (including by making phone calls, sending short text messages, electronic messages using information and communication services and (or) instant messaging programs (messengers)), to the e-mail address (in case of its providing by the Client of the Payment Center), in social networks, as well as by the direction of PUSH-notifications.

Consent may be withdrawn:

- by sending a corresponding written application to the Payment Center in the order established in Section 8 of the Agreement;

- using the appropriate functionality of the Personal Account.

Also using the functionality of the Personal Account, the Client shall have the right to re-consent to the Payment Center to receive information and/or advertising messages under the conditions stipulated by this paragraph.

4. Conditions and Procedure for the Provision of Services of the Payment Center

4.1. Client service within the framework of this Agreement is carried out round the clock with the exception of breaks for routine and technical work. The Requirement to issue a Transfer shall be executed by the Payment Center within a few minutes (online) and shall be deemed to have been fulfilled at the moment when the Transfer amount is credited on the PAN of the Client's Card.

4.2. The rights of claim arising from the Client from the moment of conclusion of the Agreement may not be transferred by the Client to third parties.

4.3. Under this Agreement the receipt by the Client of the Transfer made by the Sender within the framework of this Agreement (further in the text - "operation") can be carried out only at observance of the following conditions in total:

4.3.1. The number of operations of the Client (for each Client Card and Telephone Number) - not more than - 2 (Two) operations per day; not more than 10 (Ten) operations within 30 (Thirty) calendar days in a row.

4.3.2. The maximum amount of the operation is in accordance with Appendix No. 1 to the Agreement.. The maximum amount of all operations of the Client is 1,000,000 (One million) rubles within 30 (Thirty) calendar days in a row, 1 500 000 (One million five hundred thousand) rubles within 60 (Sixty) calendar days in a row, 2,000,000 (Two million) rubles within 90 (Ninety) calendar days in a row (or in the equivalent of the corresponding foreign currency).

The Payment Center has the right to change the specified limits and/or to set additional limits on the number and/or amount of operations performed using the details of one Card.

4.4. РНКО имеет право не обслуживать Клиента без объяснения причин, в том числе, если параметры операции не соответствуют установленным РНКО и/или банком-эмитентом Карты, и/или обрабатывающей операцию платежной системой, и/или применимым законодательством ограничениям по суммам и/или количеству операций по Картам, в случае выявления операций Клиента, содержащих признаки необычных операций или несущих репутационные и/или финансовые риски для РНКО, а также, если у РНКО возникли подозрения в том, что операция осуществляется с нарушением требований законодательства Российской Федерации и/или правил соответствующей платежной системы.

4.5. Клиент соглашается с тем, что в информационных системах РНКО автоматически производится регистрация всех действий Клиента в Личном кабинете путем формирования специальных баз данных, признает достоверность сведений в таких базах данных, а также признает, что информация из таких баз данных является надлежащим доказательством в спорах между РНКО и Клиентом.

4.6. Принимая во внимание, что выдача Перевода Клиенту возможна исключительно на основании конфиденциальной информации о Клиенте и Переводе, предоставленной Отправителем Клиенту и РНКО, а действия Клиента, направленные на присоединение к настоящему Договору и получение Перевода в порядке, установленном Договором, возможны исключительно с использованием Номера телефона Клиента для лица, обладающего такой информацией, действия Клиента для РНКО очевидно и безусловно свидетельствуют о том, что лицо, обратившееся за получением Перевода, является надлежащим получателем, указанным Отправителем при совершении Перевода, а иное возможно только при нарушении режима конфиденциальности информации со стороны Отправителя и/или Клиента.

4.7. В случае отсутствия в Личном кабинете информации о Переводе, совершенном Отправителем в пользу Клиента, Клиент имеет возможность осуществить дополнительный поиск переводов, осуществленных в пользу Клиента и доступных для получения «на карту», для чего Клиенту необходимо ввести в специальном разделе Сайта <https://koronapay.com/online> свои фамилию, имя, отчество и номер телефона Отправителя, указанный Отправителем при осуществлении Перевода. РНКО предоставляет Клиенту информацию о Переводах, соответствующих указанным параметрам.

При наличии таких переводов Клиенту предоставляется возможность сформировать в отношении каждого такого Перевода запрос об изменении номера телефона Получателя Перевода, указанного Отправителем, на Номер телефона Клиента, указанный им при аутентификации в Личном кабинете. В результате формирования запроса РНКО направляет Отправителю смс-сообщение на номер телефона Отправителя с одноразовым кодом подтверждения для изменения номера телефона Получателя.

Клиент самостоятельно получает одноразовый код подтверждения от Отправителя и вводит его в соответствующее поле Сайта <https://koronapay.com/online>. После ввода Клиентом одноразового кода подтверждения номер телефона Получателя Перевода изменяется в соответствии с

4.4. The Payment Center has the right not to serve the Client without explaining the reasons, including if the parameters of the operation do not correspond the established by the Payment Center, and/or the Bank issuing the Card, and/or the payment system processing the operation, and/or the applicable legislation restrictions on the amounts and/or the number of operations on the Cards, in case of identification of the operations of the Client, containing signs of unusual transactions or bearing reputational and/or financial risks for the "Payment Center", as well as if the "Payment Center" had suspicions that the operation is carried out with violation of requirements of the legislation of the Russian Federation and/or the rules of the relevant payment system.

4.5. The Client agrees that in the information systems of the Payment Center all actions of the Client are automatically registered in the Personal Account by means of creation of special databases, acknowledges the validity of information in such databases, and also acknowledges that information from such databases is the proper evidence in disputes between the Payment Center and the Client.

4.6. Taking into account that the issuance of the Transfer to the Client is possible solely on the basis of confidential information about the Client and the Transfer provided by the Sender to the Client and to the "Payment Center", and the Client's actions aimed to accession to the present Agreement and receiving of the Transfer in the order established by the Agreement are possible only using the Telephone Number of the Client for the person possessing such information, the actions of the Client for the "Payment Center" clearly and unconditionally indicate that the person who addressed for receiving the Transfer is the appropriate recipient specified by the Sender when making Transfer, and other is possible only at violation of the mode of confidentiality of information by the Sender and/or Client.

4.7. In case of absence in the Personal Account of information on the Transfer made by the Sender in favor of the Client, the Client has the opportunity to carry out an additional search for Transfers made in favor of the Client and available for receiving "to the card", for what the Client needs to enter in a special section of the Website <https://koronapay.com/online> his last name, name, patronymic and phone number of the Sender indicated by the Sender at Transfer implementation. The Payment Center provides the Client with information about the Transfers corresponding to the specified parameters.

In the presence of such Transfers, the Client is given an opportunity to form, with respect to each such Transfer, a request for change of the telephone number of the Recipient of the Transfer, indicated by the Sender, to the Client's Telephone number specified by him/her at authentication in the Personal Account. As a result of the request formation, the Payment Center directs to the Sender the SMS message to the phone number of the Sender with a one-time confirmation code for changing the Recipient's phone number.

The Client independently receives a one-time confirmation code from the Sender and enters it into the appropriate field of the Website <https://koronapay.com/online>. After input by the Client of a one-time confirmation code the telephone number of the Recipient of the Transfer is changed in accordance with the

информацией, указанной в вышеуказанном запросе Клиента.

4.8. Использование Личного кабинета

4.8.1. Для аутентификации Клиента в Личном кабинете Клиент вводит Номер телефона, который будет использоваться в дальнейшем как Логин, в соответствующей форме Сайта, Мобильного приложения. По этому номеру телефона РНКО высылает Разовый секретный пароль, необходимый для каждой аутентификации Клиента при доступе в Личный кабинет.

Вход в Личный кабинет может быть осуществлен Клиентом с территории Российской Федерации или с территории иностранных государств. Местом оказания услуги, в том числе в целях обложения НДС, в любом случае является территория Российской Федерации.

4.8.2. В Личном кабинете Клиенту доступно получение информации о Переводах, доступных для получения на Карту Клиента («на карту»), о Переводах, полученных Клиентом с использованием Личного кабинета.

РНКО определяет Клиента в качестве Получателя Переводов на основании установления факта тождественности Номера телефона Клиента с номером мобильного телефона Получателя Переводов. При этом РНКО оставляет за собой право не предоставлять информацию о Переводе в случае тождественности указанных номеров телефонов, если у РНКО имеются основания полагать, что Клиент не является Получателем соответствующего перевода, либо имеется информация о компрометации Номера телефона Клиента.

4.8.3. Клиент соглашается с тем, что в пользовательских настройках Личного кабинета Опция «Сохранение Реквизитов Карты» включена по умолчанию. В случае, если Клиент желает отказаться от сохранения Реквизитов Карты для целей последующего осуществления выдачи Переводов в соответствии с условиями Договора, данная возможность должна быть отключена Клиентом самостоятельно в пользовательских настройках Личного кабинета до формирования Требования о выдаче Перевода. Также Клиент имеет возможность удалить все ранее сохраненные Реквизиты Карты.

4.8.4. Клиент соглашается с тем, что использование при формировании Требования о выдаче Перевода Реквизитов Карты, сохраненных в рамках Опции «Сохранение Реквизитов Карты», считается собственноручным вводом Клиентом Реквизитов Карты, включая PAN Карты.

4.9. Информационный центр

4.9.1. Клиент соглашается с тем, что все разговоры между Клиентом и представителем Информационного центра могут записываться в целях обеспечения безопасности и качества услуг, и что такие записи могут использоваться в качестве доказательства в любых спорах.

4.9.2. Клиент соглашается с тем, что подтверждение личности Клиента при его обращении в Информационный центр осуществляется путем сопоставления номера телефона, с которого осуществляется звонок в Информационный центр, с Номером телефона.

4.10. Привлечение Соисполнителя

С целью оказания предусмотренных настоящим Договором услуг по выдаче Перевода с использованием

information specified in the above-mentioned Client request.

4.8. Use of the Personal Account

4.8.1. To authenticate the Client in the Personal Account, the Client enters the Telephone Number, which will be used hereinafter as the Login, in the corresponding form of the Website, Mobile Application. To this phone number, the Payment Center sends a One-Time Secret Password required for each Client authentication when accessing the Personal Account.

Entry into the Personal Account may be carried out by the Client from the territory of the Russian Federation or from the territory of foreign countries. The place of service provision, including for VAT purposes, in any case is the territory of the Russian Federation.

4.8.2. In the Personal Account, the Client can obtain information about Transfers available for receipt on the Client's Card ("to the card"), about Transfers received by the Client with use of the Personal Account.

The Payment Center shall identify the Client as the Transfer Recipient on the basis of the fact that the Client's Telephone Number is identical to the Transfer Recipient's mobile Telephone Number. At the same time, the Payment Center reserves the right not to provide information about the Transfer in case of identity of the specified telephone numbers, if the Payment Center has reason to believe that the Client is not the Recipient of the corresponding transfer, or there is information about compromise of the Client's Telephone Number.

4.8.3. The Client agrees that the "Saving Card Details" option is enabled by default in the custom settings of the Personal Account. In case the Client wishes to refuse to save the Card Details for the purposes of subsequent issuance of Transfers in accordance with the terms of the Agreement, this possibility shall be disabled by the Client independently in the user settings of the Personal Account prior to the formation of the Requirement to issue a Transfer. The Client also has the possibility to delete all previously saved Card Details.

4.8.4. The Client agrees that the use of the Card Details stored during the "Saving Card Details" option in the generation of the Requirement to issue a Transfer is considered to be the Client's own input of the Card details, including the PAN Card.

4.9. Information Center

4.9.1. The Client agrees that all conversations between the Client and the representative of the Information Center may be recorded for the purpose of ensuring the safety and quality of services, and that such records may be used as evidence in any disputes.

4.9.2. The Client agrees that confirmation of the Client's identity when he or she contacts the Information Center is carried out by matching the telephone number from which the call to the Information Center is made with the Telephone Number.

4.10. Involvement of a Subcontractor

To provide Transfer payout services stipulated herein using a Personal Account, the Payment Center is authorized

Личного кабинета, РНКО вправе для организации информационного взаимодействия с платежной системой, инициирования зачисления денежных средств на Карту, определения курса конвертации валюты отправки Перевода в валюту выдачи Перевода, и совершения иных действий, необходимых для обеспечения предоставления денежных средств Получателю, привлечь KORONAPAY EUROPE LIMITED (далее именуется – Соисполнитель в переводе). Присоединяясь к настоящему Договору, Клиент поручает РНКО передать Соисполнителю в переводе информацию, содержащуюся в Требовании о выдаче Перевода, исключительно для целей исполнения РНКО своих обязательств в рамках настоящего Договора.

5. Права и обязанности РНКО

5.1. РНКО обязана:

5.1.1. Оказывать Клиенту услуги по осуществлению выдачи Перевода путем исполнения Требования о выдаче перевода в порядке и на условиях, установленных Договором.

5.1.2. Обеспечивать конфиденциальность информации, ставшей известной РНКО при исполнении обязательств по Договору. РНКО не несет ответственности за нарушение конфиденциальности информации, если разглашение конфиденциальной информации произошло вследствие виновных действий третьих лиц или Клиента.

5.2. РНКО вправе:

5.2.1. Приостанавливать работу своих программных и/или аппаратных средств при обнаружении существенных неисправностей, ошибок и сбоев, а также в целях проведения профилактических работ и предотвращения случаев несанкционированного доступа к ресурсам. При этом РНКО не несет ответственности за убытки, возникшие у Клиента в связи с таким приостановлением. РНКО также не несет ответственности за неисполнение либо ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору, вызванное прямо или косвенно нарушениями, авариями, перебоями, сбоями в работе каких-либо средств (устройств), систем связи или системами подачи электроэнергии либо иными обстоятельствами, неподконтрольными РНКО.

5.2.2. РНКО вправе в любой момент в одностороннем порядке вносить изменения в Договор, перечень и условия совершения Клиентом операций в рамках настоящего Договора, размещая соответствующую информацию в Мобильном приложении, на Сайте и на сайте РНКО www.rnko.ru. Указанные изменения вступают в силу с момента их опубликования на сайте РНКО www.rnko.ru, если иная дата вступления их в силу не указана РНКО.

5.2.3. Отказать Клиенту в заключении Договора без указания причины.

6. Права и обязанности Клиента

6.1. Клиент вправе:

6.1.1. Предъявлять РНКО Требование о выдаче перевода в порядке и на условиях, установленных Договором.

to engage KORONAPAY EUROPE LIMITED (hereinafter referred to as the Transfer Subcontractor) to organize information interaction with the payment system, initiate crediting funds to the Card, setting the rate for conversion of Transfer sending currency into Transfer payout currency and performance of all other actions required to payout funds to a Recipient. By acceding to this Agreement, the Client instructs the Payment Center to transmit information contained in the Transfer Request to the Transfer Subcontractor, solely for the purpose of fulfilling the Payment Center's obligations hereunder.

5. Rights and Obligations of the Payment Center

5.1. The Payment Center is obliged:

5.1.1. To provide the Client with services for the issuance of the Transfer by fulfilling the Requirement to issue a Transfer in accordance with the procedure and conditions established by the Agreement.

5.1.2. Ensure confidentiality of information that has become known to the Payment Center in the performance of obligations under the Agreement. The Payment Center is not responsible for violation of confidentiality of information if the disclosure of confidential information occurred as a result of the guilty actions of third parties or the Client.

5.2. The Payment Center has the right to:

5.2.1. Suspend the operation of its software and/or hardware when it detects significant faults, errors and failures, as well as for the purpose of conducting preventive maintenance and preventing instances of unauthorized access to resources. At the same time, the Payment Center is not responsible for losses incurred by the Client in connection with such suspension. The Payment Center is not responsible for non-performance or improper performance of its obligations under the Agreement, caused directly or indirectly by violations, accidents, interruptions, malfunctions in work of any means (devices), communication systems or power supply systems or other circumstances beyond the control of the Payment Center.

5.2.2. The Payment Center may at any time unilaterally amend the Agreement, the list and the terms and conditions of the Client's transactions under this Agreement by posting the relevant information in the Mobile Application, on the Website and on the Website of the Payment Center www.rnko.ru. The specified changes shall take effect from the moment of their publication on the Payment Center Website if a different date of their entry into force is not specified by the Payment Center.

5.2.3. Refuse the Client to conclude an Agreement without stating the reason.

6. Rights and obligations of the Client

6.1. Client has the right to:

6.1.1. To submit to the Payment Center a Requirement to issue a Transfer in accordance with the procedure and conditions established by the Agreement.

6.1.2. Обратиться в Информационный центр для получения консультаций и иной помощи при возникновении вопросов, связанных с выдачей Перевода.

6.1.3. Предъявить РНКО претензии в порядке, установленном в разделе 8 Договора, в связи с неисполнением/неадекватным исполнением РНКО обязательств по Договору.

6.2. Клиент обязан:

6.2.1. До заключения Договора внимательно ознакомиться с условиями Договора и безусловно принять их. Если Клиент не согласен с каким-либо из условий Договора он обязуется воздержаться от заключения Договора. Факт совершения действий, предусмотренных настоящим Договором в качестве акцепта договора, означает полное и безусловное согласие Клиента с условиями настоящего Договора, а также соответствие Клиента всем требованиям Договора.

6.2.2. Нести ответственность за достоверность всех сведений, предоставленных РНКО при заключении Договора. В случае предоставления Клиентом недостоверной информации, Клиент самостоятельно и в полном объеме несет риск наступления любых негативных последствий предоставления такой информации. В случае если РНКО станет известно о том, что Клиент предоставил недостоверные сведения, она вправе в одностороннем внесудебном порядке расторгнуть Договор.

6.2.3. Использовать услуги РНКО только в целях, не запрещенных действующим законодательством Российской Федерации.

6.2.4. РНКО вправе в любой момент запросить у Клиента, а Клиент обязан предоставить РНКО актуальные документы, подтверждающие сведения, сообщенные Клиентом РНКО, а также документы, поясняющие экономический смысл совершенных операций, источники происхождения денежных средств.

6.2.5. Самостоятельно знакомиться с изменениями условий Договора, представленного на сайте РНКО www.rnko.ru (ссылка на сайт размещена в Мобильном приложении и на Сайте). Если Клиент не согласен с каким-либо из измененных условий Договора, он обязуется воздержаться от заключения Договора.

6.2.6. Соблюдать следующие рекомендации:

- не использовать для совершения операций чужие компьютеры (особенно в интернет-кафе и компьютеры общего доступа);

- установить на компьютер или Устройство и своевременно обновлять антивирусные программы, регулярно обновлять операционную систему;

- проверять, что операции совершаются именно на Сайте, путем сверки доменного имени сайта в адресной строке браузера с доменным именем Сайта, указанным в настоящем Договоре, т.к. возможно использование схожих доменных имен для переадресации на другой (мошеннический) сайт, в т.ч. сайт-двойник;

- осуществлять ввод данных, убедившись, что информация передается по защищенному соединению (в этом случае в браузере будет визуализирован значок «замка», а адрес сайта в обязательном порядке будет начинаться с префикса <https://>);

- использовать исключительно лицензионное программное обеспечение;

6.1.2. Contact the Information Center for advice and other assistance in case of questions related to the Transfer issue.

6.1.3. Make claims to the Payment Center in accordance with the procedure established in Section 8 of the Agreement, in connection with the non-fulfillment /improper performance by the Payment Center of its obligations under the Agreement.

6.2. Client is obliged:

6.2.1. Prior to the conclusion of the Agreement, carefully to review the terms of the Agreement and unconditionally accept them. If the Client does not agree with any of the terms of the Agreement, he or she undertakes to refrain from concluding the Agreement. The fact of commission of the actions provided by the present Agreement as the acceptance of the agreement means the full and unconditional consent of the Client with conditions of the present Agreement and also compliance of the Client to all requirements of the Agreement.

6.2.2. To be responsible for the accuracy of all information provided to the Payment Center at the conclusion of the Agreement. In case the Client provides inaccurate information, the Client independently and in full bears the risk of any negative consequences of providing such information. In case the Payment Center becomes aware that the Client has provided inaccurate information, it has the right to dissolve the Agreement in a unilateral extrajudicial order.

6.2.3. To use the services of the Payment Center only for purposes not prohibited by the current legislation of the Russian Federation.

6.2.4. The Payment Center has the right to request from the Client at any time, and the Client is obliged to provide the Payment Center with relevant documents confirming the information provided by the Client to the Payment Center, as well as documents explaining the economic meaning of the committed transactions, sources of funds.

6.2.5. To independently get acquainted with the changes of the terms of the Agreement presented on the Payment Center website www.rnko.ru (link to the website is posted in the Mobile application and on the Website). If the Client does not agree with any of the amended terms of the Agreement, he undertakes to refrain from concluding the Agreement.

6.2.6. Observe the following recommendations:

- not to use other people's computers to perform transactions (especially in Internet cafes and public access computers);

- to install on a computer or Device and promptly update antivirus programs, regularly update the operating system;

- to check that operations are performed exactly on the Website, by checking the domain name of the site in the address bar of the browser with the domain name of the Website specified in this Agreement since use of similar domain names for readdressing on other (fraudulent) website, including a twin website, is possible;

- to carry out data entry, making sure that the information is transmitted over a secure connection (in this case, the lock icon will be rendered in the browser, and the site address will necessarily begin with the prefix <https://>);

- to use only licensed software;

- to use Mobile applications specified in this Agreement, not to install the Mobile application from

- использовать Мобильное приложение, указанное в настоящем Договоре, не устанавливать Мобильное приложение из неизвестных источников, а только через официальные интернет-магазины: Google Play и AppStore. В случае получения Клиентом предложения об установке любого программного обеспечения, якобы являющегося Мобильным приложением или связанного с ним, из иных источников или от других распространителей, – Клиенту необходимо незамедлительно прекратить работу с таким источником и сообщить о произошедшем в Информационный центр;

- не передавать Устройство другим лицам;
- установить цифровой, графический или иной код блокировки Устройства;

- обеспечивать конфиденциальность Разовых секретных паролей для доступа к Личному кабинету, в том числе не разглашать Разовые секретные пароли третьим лицам, обеспечивать невозможность использования Номера телефона третьими лицами.

7. Ответственность Сторон

7.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего Договора в результате событий чрезвычайного характера, которые сторона не могла ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами (форс-мажор).

7.2. Клиент самостоятельно несет ответственность за любые убытки или иные негативные последствия, возникающие у него в результате неисполнения или ненадлежащего исполнения Клиентом обязанностей по настоящему Договору.

7.3. РНКО не несет ответственности за убытки Клиента, а также иные последствия, возникшие вследствие умысла либо ошибки со стороны Клиента, а также неисполнения Клиентом рекомендаций и требований, установленных п. 6.2.6 Договора.

8. Порядок предъявления и рассмотрения претензий/заявлений

8.1. Все споры, возникающие из Договора или в связи с ним, разрешаются сторонами в досудебном порядке путем направления претензии. Претензии направляются на русском или английском языке. В случае невозможности урегулирования спора в претензионном порядке, спор передается на рассмотрение в суд в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

8.2. Для подачи претензии/заявления Клиент направляет претензию/заявление почтовым отправлением по почтовому адресу РНКО, указанному в разделе 10 Договора, или через форму обратной связи на сайте www.rnko.ru. Претензии/заявления должны быть оформлены в письменном виде с указанием фамилии, имени, отчества, паспортных данных и адреса места жительства (регистрации) или места пребывания Клиента, номера телефона Клиента, указанного Оперателем при отправке Перевода, Номера Перевода, а также реквизитов банковского счета

unknown sources, but only through official online stores: Google Play and the AppStore. In case that the Client receives an offer to install any software allegedly being a Mobile Application or related to it, from other sources or from other distributors, the Client must immediately stop working with such a source and report the incident to the Information Center;

- not to transfer the Device to other persons;
- to establish digital, graphic or other code of blocking of the Device;

- to ensure confidentiality of One-Time Secret Passwords for access to the Personal Account, including not to disclose One-Time Secret Passwords to third parties, to ensure the impossibility of using the Telephone number by the third parties.

7. Responsibilities of the Parties

7.1. The parties are exempt from liability for non-performance or improper performance of obligations under this Agreement, if this failure was the result of force majeure circumstances, which arose after the conclusion of the present Agreement as a result of emergency events that the party could neither foresee nor prevent by reasonable measures (force majeure).

7.2. The Client shall be solely responsible for any losses or other negative consequences arising at him as a result of non-execution or inadequate execution by the Client of obligations under this Agreement.

7.3. The Payment Center is not responsible for the losses of the Client, as well as other consequences arising from the intent or error on the part of the Client, as well as non-executions by the Client of the recommendations and requirements established in the paragraph 6.2.6 of the Agreement.

8. Order of presentation and consideration of claims/ applications

8.1. All disputes arising from the Agreement or in connection with it are resolved by the parties in pre-judicial order by the direction of a claim. Claims are sent in Russian or English. In case of impossibility of settlement of a dispute in a claim order, the dispute is submitted to the court in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

8.2. To submit a claim/ application, the Client shall send the claim/ application by post to the mailing address of the Payment Center specified in Section 10 of the Agreement, or through the form of feedback on the website www.rnko.ru. Claims/ applications must be made in writing with the indication of a surname, name, patronymic, passport data and address of residence (registration) or location of the Client, Telephone number of the Client specified by the Sender when sending the Transfer, Number of the Transfer, as well as the details of the Client's bank account (if they are necessary for the purpose of fulfilling the claim/ application), the postal address for the direction

Клиента (если они необходимы в целях исполнения претензии/заявления), почтовый адрес для направления ответа и контактный номер телефона Клиента, содержать собственноручную подпись Клиента, а также иные документы, подтверждающие содержание претензии/заявления, в противном случае рассмотрение претензии/заявления Клиента по причине недостаточности данных может быть затруднено или невозможно.

Клиент самостоятельно несет расходы по оплате почтовых услуг.

Ответ на претензию направляется Клиенту по адресу, указанному Клиентом в претензии.

Для оперативного взаимодействия с Клиентом при рассмотрении заявления/претензии РНКО может использовать:

- Номер телефона;
- номер телефона, указанный Клиентом при направлении заявления/претензии;
- адрес электронной почты, указанный Клиентом при направлении заявления/претензии через форму обратной связи на сайте www.rnko.ru.

РНКО самостоятельно определяет способ оперативного взаимодействия с Клиентом.

РНКО вправе запросить у Клиента, а Клиент обязан предоставить РНКО дополнительные документы и информацию, необходимые для рассмотрения заявления/претензии.

8.3. Заявления и претензии, поданные в соответствии с п. 8.2 Договора рассматриваются РНКО в течение 30 (Тридцати) календарных дней со дня получения, либо в течение 60 (Шестидесяти) календарных дней со дня получения в случае совершения трансграничного Перевода.

8.4. Во всем, что не предусмотрено Договором необходимо руководствоваться нормами действующего законодательства Российской Федерации.

9. Изменение и прекращение Договора. Прочие положения.

9.1. РНКО вправе в любой момент в одностороннем порядке вносить изменения в Договор, размещая соответствующую информацию на сайте www.rnko.ru, путем внесения изменений и утверждения в новой редакции Договора. Указанные изменения вступают в силу в день их опубликования на сайте www.rnko.ru, если иная дата вступления их в силу не указана РНКО.

9.2. Правоотношения в рамках настоящего Договора прекращаются надлежащим исполнением Требования о выдаче Перевода, либо в случае невозможности выдачи Перевода по условиям настоящего Договора, а также по иным основаниям, установленным законодательством Российской Федерации.

9.3. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках. В случае неточностей и разногласий преимущественную силу будет иметь текст на английском языке.

10. Реквизиты РНКО

Полное наименование: Расчетная небанковская кредитная организация «Платежный Центр» (общество

of the answer and the contact phone number of the Client, contain the autographic signature of the Client, as well as other documents confirming the content of the claim/application, otherwise consideration of the claim/application of the Client due to insufficient data may be difficult or impossible.

The client independently incurs expenses on payment of post services.

The response to the claim is directed to the Client at the address indicated by the Client in the claim.

For operational interaction with the Client during consideration of the application /claim, the Payment Center may use:

- Telephone number;
- Telephone number specified by the Client at the time of submission of the application /claim;
- The e-mail address specified by the Client when sending the application /claim via the feedback form on the Website www.rnko.ru.

The Payment Center independently determines the method of operational interaction with a Client.

The Payment Center has the right to request from the Client, and the Client is obliged to provide the Payment Center with additional documents and information necessary for consideration of the application /claim.

8.3. Applications and claims submitted in accordance with subparagraph 8.2 of the Agreement are reviewed by the Payment Center within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt, or within 60 (sixty) calendar days from the date of receipt in case of commission of a cross-border Transfer.

8.4. In everything that is not provided by the Agreement, it is necessary to be guided by standards of the current legislation of the Russian Federation.

9. Amendment and Termination of the Agreement. Other provisions

9.1. The Payment Center has the right to unilaterally amend the Agreement at any time by posting the relevant information on the website www.rnko.ru, by amending and approving the new version of the Agreement. These changes take effect on the day they are published on the website www.rnko.ru, unless a different date for their entry into force is specified by the Payment Center.

9.2. Legal relations within the framework of this Agreement shall be terminated by the proper execution of the Requirement to issue a Transfer, or in case of impossibility to issue the Transfer under the terms of this Agreement, as well as on other grounds established by the legislation of the Russian Federation.

9.3. This Agreement has been drawn up in Russian and English languages. In the event of inaccuracies and disagreements, the English text shall prevail.

10. Payment Center details

Full name: Credit Union "Payment Center" (Limited Liability Company)

<p>с ограниченной ответственностью) Сокращенное наименование: РНКО «Платежный Центр» (ООО) Юридический адрес: 630102, Россия, г. Новосибирск, ул. Кирова, 86 Почтовый адрес: 630055, Россия, г. Новосибирск, ул. Шатурская, 2 ИНН 2225031594 Корреспондентский счет № 30103810100000000832 в Сибирском ГУ Банка России</p>	<p>Abbreviated name: Credit Union “Payment Center” Ltd Legal address: Kirova street 86, Novosibirsk, Russia, 630102 Mailing address: Shaturskaya street, 2, Novosibirsk, Russia, 630055 INN 2225031594 Correspondent account № 30103810100000000832 in Siberian Main Department of Bank of Russia</p>
<p>Председатель Правления <i>подпись</i> Г.М. Мац «15» сентября 2022 г.</p>	<p>Chairman of the Board <i>Signature</i> G.M. Mats «15» September 2022</p>

Приложение №1
к Договору об оказании услуг по выдаче международного перевода «Золотая Корона» «на карту»/
Appendix No 1
to the Agreement on the Provision of Services
for the issuance of the KoronaPay International Transfer
"to the card"

<p>Страна для получения Перевода, а также местонахождения организации - эмитента Карты/ <i>Country for receiving the Transfer and also of location of the organization – issuer of the Card</i></p>	<p>Принадлежность Карты платежной системы/ <i>Card affiliation to payment systems</i></p>	<p>Валюта получения Перевода/ <i>Currency of receipt of the Transfer</i></p>	<p>Лимиты/ <i>Limits</i></p>	<p>Информационный центр/ <i>Information Center</i></p>
<p>Государство Израиль/ <i>State of Israel</i></p>	<p>Visa International</p>	<p>ILS (Новый израильский шекель)/ <i>Israeli New Shekel (ILS)</i></p>	<p>Максимальная сумма одной операции - 150 000 рублей (либо эквивалент по курсу РНКО)/ <i>Maximum amount of one operation is 150,000 (One hundred fifty thousand) RUB (or the equivalent at the exchange rate of the Payment Center)</i></p>	<p>Телефон Информационного центра/ <i>Information Center telephone number:</i> + 7 495 222-33-20</p> <p>Условия обслуживания: с 8:00 до 17:00 по Московскому времени (UTC +3), звонок платный. Стоимость звонка – в соответствии с тарифами оператора связи, обслуживающего Клиента./</p> <p><i>Terms of Service:</i> <i>From 8:00 to 17:00 Moscow time (UTC +3), paid call. The cost of the call - in accordance with the tariffs of the telecom operator serving the Client.</i></p>

				<p>Услуги Информационного центра оказывает ООО «ТЕЛЕКОНТАКТ»/</p> <p><i>Information Center services are provided by "TELECONTACT" LLC.</i></p>
<p>Турецкая Республика/ <i>Republic of Turkey</i></p>	<p>MasterCard Worldwide, Visa International</p>	<p>TRY (Турецкая лира) / <i>Turkish Lira (TRY)</i></p>	<p>Максимальная сумма одной операции - 150 000 рублей (либо эквивалент по курсу РНКО)/</p> <p><i>Maximum amount of one operation is 150,000 (One hundred fifty thousand) RUB (or the equivalent at the exchange rate of the Payment Center)</i></p>	<p>Телефон Информационного центра для звонков с территории Турецкой Республики/ <i>Information Center telephone number for calls from the territory of the Turkish Republic:</i></p> <p>+908 006 212 404</p> <p>Условия обслуживания:</p> <p>с 14:00 до 02:00 по Новосибирскому времени (UTC +7), звонок платный. Стоимость звонка – в соответствии с тарифами оператора связи, обслуживающего Клиента/</p> <p><i>Terms of Service:</i></p> <p><i>From 14:00 to 02:00 Novosibirsk time (UTC +7), paid call. The cost of the call - in accordance with the tariffs of the telecom operator serving the Client.</i></p> <p>Услуги Информационного центра оказывает ЗАО «ЗОЛОТАЯ КОРОНА»/</p> <p><i>Information Center services are provided by CJSC "ZOLOTAYA KORONA"</i></p> <p>Телефон Информационного центра для ИНЫХ звонков/ <i>Information Center telephone number for other calls:</i></p> <p>+ 7 495 222-33-20</p>

				<p>Условия обслуживания:</p> <p>с 8:00 до 17:00 по Московскому времени (UTC +3), звонок платный. Стоимость звонка – в соответствии с тарифами оператора связи, обслуживающего Клиента./</p> <p><i>Terms of Service:</i></p> <p><i>From 8:00 to 17:00 Moscow time (UTC +3), paid call. The cost of the call - in accordance with the tariffs of the telecom operator serving the Client.</i></p> <p>Услуги Информационного центра оказывает ООО «ТЕЛЕКОНТАКТ» /</p> <p><i>Information Center services are provided by "TELECONTACT" LLC.</i></p>
--	--	--	--	---

Председатель Правления *подпись* Г.М. Мац/
«15» сентября 2022 г.

ChairMan of the Board *Signature* G.M. Mats
«15» September 2022